

U. B. C. Library  
2075 Westbrooke Mall  
Van. B. C. V6T 1W5  
Dec. 30/83

# 大漢公報

The Chinese Times  
PRINTED AND PUBLISHED  
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND  
HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS  
IN CANADA PUBLISHERS LTD.  
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER  
IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907  
"Second class mail registration number 0007"  
NO. 1 EAST PENDER STREET  
VANCOUVER B.C. V6A 1S9  
Phone: (604) 685-8575

本報創刊於一九〇七年  
報天氣  
雨陰有陰天今  
度三度溫最高  
度五度溫最低

## 卑詩巴士公司宣佈 六月一日起加票價

### 睽違卅年之巴士票將重新使用

(雲訊)過去三十年來未有露 品店、報攤、水上巴士站、及其他 面之巴士票，將於六月一日起重新 使用，此舉旨在配合繁忙時間增加 巴士之措施。

據卑詩巴士公司宣佈，由六月 一日起，本區內之乘客，可用九元 購買每張十張之巴士票。此舉將 兩區之乘客每張每本十二元。 跨區之乘客每本十六元。 雲高華地區公共交通委員會主 席本波比市長李華尼說，所以重新 使用巴士票之原因，乃由於和紙一 元紙幣所產生之問題。所以重新 紙幣問題，乃因人手點數車費箱 內一元紙幣，而致產生人力、時間 及其他連串問題之故。

新巴士票將在所有七十一元至一 元七角五分。

## 雲埠世界博覽會 昨舉行盛大集會

### 推行向全世界發出邀請運動

(雲訊)雲埠世界博覽會，昨(十三)日詳集於八 十個博覽會，參加一項 六年博覽會，參加一項 博覽會之代表約一千人， 名為「卑詩向全世界發 出邀請」之推廣運動。

(華盛頓電)美國聯邦博覽 會主席尼爾斯打打星期 一，在雲埠世界博覽會 調查局已推出一項在六月期間將 印度總理拉吉夫在美刺殺之計劃 尼爾斯打打又說，錫克族在美國 之恐怖份子，亦準備將現時在新 奧爾良一間眼科醫院癱瘓之印度 夏里安省省長拉爾，一併謀殺。

聯邦調查局並無透露如何破 獲上述陰謀之詳情。

聯邦調查局主任尼爾斯打打說， 聯邦人員成功滲透一個專門練 習爆破及使用機械之錫克族份子 在美國之組織，因而揭發該項陰 謀。

尼爾斯打打說，錫克族在美國之 恐怖份子計劃在五月印度總理拉 吉夫於六月十二日至十五日訪問 美國時，將拉吉夫刺殺。

聯邦調查局已將五名有關錫 克族恐怖份子逮捕，並將五名有關 該項陰謀之嫌犯，包括串謀擁有機 槍以及炸藥等。

此外尚有兩名錫克族恐怖份子， 正被聯邦人員 追緝中。

印度駐美國大使之政治顧問古馬 理拉哲夫將如期訪美，並無改變。

由於省府決定凍結教師薪金  
卑詩教師聯合會  
擬向省府提出訴訟

(雲訊)卑詩教師聯合會，由於省府決定將 教師薪金凍結，而 擬向省府提出訴訟。

該聯合會執 行小組於上週末舉行會議後，認為財政廳長寇迪士在今年復活節時所發 結教師薪金之指示，殊不公平。聯合會主席席勒說，教師將會採取法律行動， 循法律手續處理此項問題。

該聯合會之律師，現正準備進行訴訟之證據。 該聯合會之律師說，該聯合會已經接獲有關法律上之意見，認為上述財政廳長 之指示確有若干法律上之問題。

查寇迪士曾向補償穩定計劃機構發出命令，禁止給予教師或補助人員 加薪，除非該等教師或補助人員工作所在之地區，其預算符合省府之準則， 並有餘款，方能例外。

現時各學校區於遵照省府之強硬準則則訂預算後，很少有餘款。是 以能給予教師增薪者，簡直如鳳毛麟角。

高骨林教育局緊急會議  
通過採用依準則預算  
高域陳教育局被解散

(雲訊)高骨林教 育局於星期日晚間開 緊急會議，討論是否呈交 省府，以要求省府撥款 撥款以支付該局之預算。

高骨林教育局之 預算，經過激烈辯論後， 投票贊成新預算之 票數，以五對二 票數，討論是否呈交 省府，以要求省府撥款 撥款以支付該局之預算。

高骨林教育局之 預算，經過激烈辯論後， 投票贊成新預算之 票數，以五對二 票數，討論是否呈交 省府，以要求省府撥款 撥款以支付該局之預算。

雲埠世界博覽會  
昨舉行盛大集會  
推行向全世界發出邀請運動

(雲訊)雲埠世界博覽會，昨(十三)日詳集於八 十個博覽會，參加一項 六年博覽會，參加一項 博覽會之代表約一千人， 名為「卑詩向全世界發 出邀請」之推廣運動。

(華盛頓電)美國聯邦博覽 會主席尼爾斯打打星期 一，在雲埠世界博覽會 調查局已推出一項在六月期間將 印度總理拉吉夫在美刺殺之計劃 尼爾斯打打又說，錫克族在美國 之恐怖份子，亦準備將現時在新 奧爾良一間眼科醫院癱瘓之印度 夏里安省省長拉爾，一併謀殺。

聯邦調查局並無透露如何破 獲上述陰謀之詳情。

聯邦調查局主任尼爾斯打打說， 聯邦人員成功滲透一個專門練 習爆破及使用機械之錫克族份子 在美國之組織，因而揭發該項陰 謀。

尼爾斯打打說，錫克族在美國之 恐怖份子計劃在五月印度總理拉 吉夫於六月十二日至十五日訪問 美國時，將拉吉夫刺殺。

聯邦調查局已將五名有關錫 克族恐怖份子逮捕，並將五名有關 該項陰謀之嫌犯，包括串謀擁有機 槍以及炸藥等。

此外尚有兩名錫克族恐怖份子， 正被聯邦人員 追緝中。

印度駐美國大使之政治顧問古馬 理拉哲夫將如期訪美，並無改變。

Adult FareSaver THIS SIDE UP \$1.00  
Worth \$1.00 Toward Fare  
Vancouver Regional Transit System

列治文則宣佈製訂  
一級級主人一計劃，要 求經營旅遊及零售業務 按照省府標準預算之問 題。

列治文則宣佈製訂 一級級主人一計劃，要 求經營旅遊及零售業務 按照省府標準預算之問 題。

方堯快將行畢全  
迄今籌款近七百萬  
預計廿七日將可抵雲埠

(卑詩片)的領袖新加坡 領袖英方堯環加 步行進入最後一程卑詩省後，迄今有三星期。 在卑詩省已步行五百一十七公里，尚需五百四 十公里行程，即可抵達多利第一(一)里碑石，瀟 灑太平洋西岸，將即終止其歷史性全行程步 行。

方堯於一九八四年三月卅一日在加東紐芬 蘭之聖約翰斯開始步行，途經十省，再按再風， 迄今已為抗腐研究籌得六百七十萬元。

方堯昨星期日休息一天後，即於(星期一) 日恢復步行，由卡利項以西約三公里處起，預 定將經過利美奧斯市而至片士頓市，再前行而 至合埠，步入橫貫加拿大公路。

預計方堯將於五月廿七日抵雲高華，廿九日 抵多利而行畢全程。

卡勒向國會呈交  
新外交政策文件

(渥太華)加拿大新 外交政策文件，將由 卡勒向國會呈交。

卡勒將於(十四)日向 國會提交一項討論外交 政策之文件。該文件將 討論出和平部對外交 政策，以及加拿大在 國際事務中之任務等問題。

如該文件獲得國會 接納施行，則將標誌着 一九七〇年以來加外交 政策之首次重大改變。

雲埠世界博覽會  
昨舉行盛大集會  
推行向全世界發出邀請運動

(雲訊)雲埠世界博覽會，昨(十三)日詳集於八 十個博覽會，參加一項 六年博覽會，參加一項 博覽會之代表約一千人， 名為「卑詩向全世界發 出邀請」之推廣運動。

(華盛頓電)美國聯邦博覽 會主席尼爾斯打打星期 一，在雲埠世界博覽會 調查局已推出一項在六月期間將 印度總理拉吉夫在美刺殺之計劃 尼爾斯打打又說，錫克族在美國 之恐怖份子，亦準備將現時在新 奧爾良一間眼科醫院癱瘓之印度 夏里安省省長拉爾，一併謀殺。

聯邦調查局並無透露如何破 獲上述陰謀之詳情。

聯邦調查局主任尼爾斯打打說， 聯邦人員成功滲透一個專門練 習爆破及使用機械之錫克族份子 在美國之組織，因而揭發該項陰 謀。

尼爾斯打打說，錫克族在美國之 恐怖份子計劃在五月印度總理拉 吉夫於六月十二日至十五日訪問 美國時，將拉吉夫刺殺。

聯邦調查局已將五名有關錫 克族恐怖份子逮捕，並將五名有關 該項陰謀之嫌犯，包括串謀擁有機 槍以及炸藥等。

此外尚有兩名錫克族恐怖份子， 正被聯邦人員 追緝中。

印度駐美國大使之政治顧問古馬 理拉哲夫將如期訪美，並無改變。

雲埠世界博覽會  
昨舉行盛大集會  
推行向全世界發出邀請運動

(雲訊)雲埠世界博覽會，昨(十三)日詳集於八 十個博覽會，參加一項 六年博覽會，參加一項 博覽會之代表約一千人， 名為「卑詩向全世界發 出邀請」之推廣運動。

(華盛頓電)美國聯邦博覽 會主席尼爾斯打打星期 一，在雲埠世界博覽會 調查局已推出一項在六月期間將 印度總理拉吉夫在美刺殺之計劃 尼爾斯打打又說，錫克族在美國 之恐怖份子，亦準備將現時在新 奧爾良一間眼科醫院癱瘓之印度 夏里安省省長拉爾，一併謀殺。

聯邦調查局並無透露如何破 獲上述陰謀之詳情。

聯邦調查局主任尼爾斯打打說， 聯邦人員成功滲透一個專門練 習爆破及使用機械之錫克族份子 在美國之組織，因而揭發該項陰 謀。

尼爾斯打打說，錫克族在美國之 恐怖份子計劃在五月印度總理拉 吉夫於六月十二日至十五日訪問 美國時，將拉吉夫刺殺。

聯邦調查局已將五名有關錫 克族恐怖份子逮捕，並將五名有關 該項陰謀之嫌犯，包括串謀擁有機 槍以及炸藥等。

此外尚有兩名錫克族恐怖份子， 正被聯邦人員 追緝中。

印度駐美國大使之政治顧問古馬 理拉哲夫將如期訪美，並無改變。

和安芽菜公司  
WO ON CO. BEAN SPROUT  
祕美澳 綠荳發行  
魯國洲  
電話: 684-0965  
430 COLUMBIA ST. VANCOUVER B.C. V6A 2R8

萬成肉食中心  
MAN SING MEAT CENTRE  
片打東街 二二四號 電話: 681-4491  
經於一九八五年四月十九日(星期五)

華聲錄影公司  
RCA 20" COLOR TV  
遙遠控制  
\$399.00  
兩星期定期錄影四次  
遙遠控制  
特價 \$379.00  
DC VIDEO  
A Division of Double C Enterprises Ltd.  
337 GORE AVE. VANCOUVER B.C. 669-9059  
RCA 26" 彩色坐地接控  
特價 \$579.00  
648 E. HASTINGS ST. VANCOUVER B.C. 251-1020

大漢蒙古烤肉餐廳  
MONGOLIAN PALACE RESTAURANT  
3449 Main St. (夾18街) Van. B.C. (604) 875-0511

最新特推出  
蝦餃 燒賣 牛肉  
排骨 鳳爪 牛肚  
蒙古肉丸 串燒  
羊肉 鍋貼 春卷  
沙漠之珠 翡翠艇  
蟹肉帶子 滑蛋蛤子  
魷魚 蝦 台式炒米  
担担麵 耗煎 肉燥  
各式飽點 糯米 臘味飯  
排骨飯 北菇滑雞飯

天天早午茶市  
清粥宵夜 各式小菜 泊車方便

蒙古烤肉晚餐 \$8.95 (每人份任食)  
蒙古烤肉特價午餐 \$3.95  
蒙古鮮肉火鍋 \$24.50 (足三位用)  
蒙古海鮮火鍋 \$28.50 (足三位用)  
燒酒蝦火鍋 \$40.00 起  
營業時間: 上午十一時至凌晨三時  
星期一至四 下午五時至六時  
EARLY BIRD DINNER 五折優待

新張營業  
敬請光臨指導

七天營業 顧客至上  
貨真價實 服務週到

特價熟餡部門  
\* 專營 \*

燒肥特  
鮮味雞製  
肉肉臘  
類味鴨

歡迎零沽批發

真味齋臘味製造廠  
JIMMY'S FINE FOOD LTD.  
2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4  
電話: (604) 253-3944  
(604) 254-6616

辣甜頂五真特  
味味靚花正製  
牛牛大香鴨珍  
肉肉臘臘肝油  
干干鴨肉腸腸

本廠製造 設備精良 特聘名師 馳名國際 衛生監督 駐廠加督 寄往無阻 通商大埠 均有代售 目錄印奉 歡迎代理

真味齋  
餅店茶樓  
2415 MAIN STREET VANCOUVER B.C. V5T 3E1  
TEL: (604) 874-4041

自製:  
蓮蓉 (純正湘蓮)  
豆蓉 (天津紅豆)  
豆蓉

急凍點心  
歡迎零沽批發

本餐廳供應:  
香港式  
早午常餐  
精製高級  
中西餅食  
結婚蛋糕  
生日蛋糕  
蛋撻麵包  
冷熱飲品  
各界惠顧  
無任歡迎

Cherikoff RESTAURANT  
車厘哥夫  
4019 CAMBIE ST. VANCOUVER B.C. V5Z 2X9  
PHONE: (604) 873-3308

為對音樂歌唱有興趣的朋友  
一個千載難逢的  
機會!!!  
車厘歌夫音樂西行  
舉辦  
天才歌手訓練班

專指導 歌唱技巧  
舞台演出 實習機會  
每週兩課 五人一組  
名額有限 報名從速

訓練期滿 成績優異者  
可成為本西行合約歌星  
星期一至六 晚上八時後 親臨本西行洽

### 母祖會旬八逾年 老認不雪滑迷沉



自言「去滑雪，你絕不認老」的蕭美蓮。

蕭美蓮，滿臉紅潤，年屆八十三歲，不坐安樂椅，却愛滑雪。看來她對滑雪，不是一般的愛好，而是癡迷。

蕭美蓮曾祖母的遺產，四年前入籍加拿大。蕭美蓮，這一年來，她可謂個個精彩。

「由一月至五月初，我每週滑雪三、四次。」

「我喜歡一個人去滑雪，最近滑到山峻嶺，它們都屬於我。」

「當我滑到山峻嶺，我頓時感到世界上快樂的一個。當我滑到山峻嶺，我頓時感到世界上快樂的一個。當我滑到山峻嶺，我頓時感到世界上快樂的一個。」

其中兩個朋友手牽手，在雪道上滑。蕭美蓮，這一年來，她可謂個個精彩。

「我滑雪，你絕不認老。」

「我滑雪，你絕不認老。」

「我滑雪，你絕不認老。」

蕭美蓮，這一年來，她可謂個個精彩。

「我滑雪，你絕不認老。」

「我滑雪，你絕不認老。」

「我滑雪，你絕不認老。」

蕭美蓮，這一年來，她可謂個個精彩。

「我滑雪，你絕不認老。」

「我滑雪，你絕不認老。」

「我滑雪，你絕不認老。」

### 富孀光顧一餐廳 六十八年不間斷



富孀光顧一餐廳六十八年不間斷。

富孀光顧一餐廳六十八年不間斷。

富孀光顧一餐廳六十八年不間斷。

富孀光顧一餐廳六十八年不間斷。

富孀光顧一餐廳六十八年不間斷。

富孀光顧一餐廳六十八年不間斷。

富孀光顧一餐廳六十八年不間斷。



富孀光顧一餐廳六十八年不間斷。

富孀光顧一餐廳六十八年不間斷。

富孀光顧一餐廳六十八年不間斷。

富孀光顧一餐廳六十八年不間斷。

富孀光顧一餐廳六十八年不間斷。

富孀光顧一餐廳六十八年不間斷。

富孀光顧一餐廳六十八年不間斷。



富孀光顧一餐廳六十八年不間斷。

富孀光顧一餐廳六十八年不間斷。

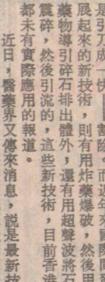
富孀光顧一餐廳六十八年不間斷。

富孀光顧一餐廳六十八年不間斷。

富孀光顧一餐廳六十八年不間斷。

富孀光顧一餐廳六十八年不間斷。

富孀光顧一餐廳六十八年不間斷。



富孀光顧一餐廳六十八年不間斷。

富孀光顧一餐廳六十八年不間斷。

富孀光顧一餐廳六十八年不間斷。

富孀光顧一餐廳六十八年不間斷。

富孀光顧一餐廳六十八年不間斷。

富孀光顧一餐廳六十八年不間斷。

富孀光顧一餐廳六十八年不間斷。



富孀光顧一餐廳六十八年不間斷。

富孀光顧一餐廳六十八年不間斷。

富孀光顧一餐廳六十八年不間斷。

富孀光顧一餐廳六十八年不間斷。



富孀光顧一餐廳六十八年不間斷。

富孀光顧一餐廳六十八年不間斷。

富孀光顧一餐廳六十八年不間斷。

富孀光顧一餐廳六十八年不間斷。



富孀光顧一餐廳六十八年不間斷。

富孀光顧一餐廳六十八年不間斷。

富孀光顧一餐廳六十八年不間斷。

富孀光顧一餐廳六十八年不間斷。



富孀光顧一餐廳六十八年不間斷。

富孀光顧一餐廳六十八年不間斷。

富孀光顧一餐廳六十八年不間斷。

富孀光顧一餐廳六十八年不間斷。

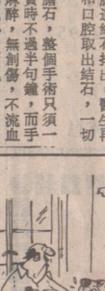


富孀光顧一餐廳六十八年不間斷。

富孀光顧一餐廳六十八年不間斷。

富孀光顧一餐廳六十八年不間斷。

富孀光顧一餐廳六十八年不間斷。



富孀光顧一餐廳六十八年不間斷。

富孀光顧一餐廳六十八年不間斷。

富孀光顧一餐廳六十八年不間斷。

富孀光顧一餐廳六十八年不間斷。

#### 專辦留學生入學

政府中學詳情  
988-4059  
988-4059  
988-4059

#### 剪草

專門剪草、剪樹、修樹、修草、美化及清理庭園、工作完美、持有政府牌照、請電：430-4326  
U.A.I. 庭園服務公司

#### 經驗園藝

花園建築、剪樹、剪草、免費估價、988-4059

#### 達明電器工程

承接修理新舊房屋商業一切電器、電機、電燈、電扇、電話、321-0343

#### 修理水喉

承接裝修、油漆、水喉工程、浴室、廁所、大小工程、1128

#### 捷美設計室

437-3787  
發展地產、發展地產、發展地產

#### 鄭氏建築裝修

承接裝修、油漆、水喉工程、浴室、廁所、大小工程、1128

#### JOHNNY CHOW PLUMBING

959 EAST 21ST AVENUE, VANCOUVER, B.C. V5Y 1S4  
PHONE: 876-2057

#### 強華公司

承接裝修、油漆、水喉工程、浴室、廁所、大小工程、1128

#### 東方雪櫃公司

New Way Refrigeration Ltd.  
專科修理家庭商業雪櫃、設計安裝大小商業雪櫃、大小工程一律歡迎、日夜服務收費從廉、電話：251-2301 政院照、電話：255-4991 馬文紹

#### 亞趙建築公司

J. CHIU CONSTRUCTION  
TEL: 327-2588

#### 永興裝修公司

承接裝修、油漆、水喉工程、浴室、廁所、大小工程、1128

#### 余正木工坭水

電話：251-6248  
各項裝修、油漆、水喉工程、浴室、廁所、大小工程、1128

#### Artec Products

879-9211  
297 East 2nd Avenue, Van. B.C.

#### 中明

油漆裝修大小工程、土庫閣層頂補漏、免費估價、電話：325-5459

#### 捷美設計室

437-3787  
發展地產、發展地產、發展地產

#### 鄭氏建築裝修

承接裝修、油漆、水喉工程、浴室、廁所、大小工程、1128

#### JOHNNY CHOW PLUMBING

959 EAST 21ST AVENUE, VANCOUVER, B.C. V5Y 1S4  
PHONE: 876-2057

#### 強華公司

承接裝修、油漆、水喉工程、浴室、廁所、大小工程、1128

#### 東方雪櫃公司

New Way Refrigeration Ltd.  
專科修理家庭商業雪櫃、設計安裝大小商業雪櫃、大小工程一律歡迎、日夜服務收費從廉、電話：251-2301 政院照、電話：255-4991 馬文紹

#### 亞趙建築公司

J. CHIU CONSTRUCTION  
TEL: 327-2588

#### 永興裝修公司

承接裝修、油漆、水喉工程、浴室、廁所、大小工程、1128

#### 余正木工坭水

電話：251-6248  
各項裝修、油漆、水喉工程、浴室、廁所、大小工程、1128

#### 改裝及修理房屋

承接裝修、油漆、水喉工程、浴室、廁所、大小工程、1128

#### Artec Products

879-9211  
297 East 2nd Avenue, Van. B.C.

#### 捷美設計室

437-3787  
發展地產、發展地產、發展地產

#### 鄭氏建築裝修

承接裝修、油漆、水喉工程、浴室、廁所、大小工程、1128

#### JOHNNY CHOW PLUMBING

959 EAST 21ST AVENUE, VANCOUVER, B.C. V5Y 1S4  
PHONE: 876-2057

#### 強華公司

承接裝修、油漆、水喉工程、浴室、廁所、大小工程、1128

#### 東方雪櫃公司

New Way Refrigeration Ltd.  
專科修理家庭商業雪櫃、設計安裝大小商業雪櫃、大小工程一律歡迎、日夜服務收費從廉、電話：251-2301 政院照、電話：255-4991 馬文紹

#### 亞趙建築公司

J. CHIU CONSTRUCTION  
TEL: 327-2588

#### 永興裝修公司

承接裝修、油漆、水喉工程、浴室、廁所、大小工程、1128

#### 余正木工坭水

電話：251-6248  
各項裝修、油漆、水喉工程、浴室、廁所、大小工程、1128

#### 防盜

承接裝修、油漆、水喉工程、浴室、廁所、大小工程、1128

#### 宏海裝修

承接裝修、油漆、水喉工程、浴室、廁所、大小工程、1128

#### 捷美設計室

437-3787  
發展地產、發展地產、發展地產

#### 鄭氏建築裝修

承接裝修、油漆、水喉工程、浴室、廁所、大小工程、1128

#### JOHNNY CHOW PLUMBING

959 EAST 21ST AVENUE, VANCOUVER, B.C. V5Y 1S4  
PHONE: 876-2057

#### 強華公司

承接裝修、油漆、水喉工程、浴室、廁所、大小工程、1128

#### 東方雪櫃公司

New Way Refrigeration Ltd.  
專科修理家庭商業雪櫃、設計安裝大小商業雪櫃、大小工程一律歡迎、日夜服務收費從廉、電話：251-2301 政院照、電話：255-4991 馬文紹

#### 亞趙建築公司

J. CHIU CONSTRUCTION  
TEL: 327-2588

#### 永興裝修公司

承接裝修、油漆、水喉工程、浴室、廁所、大小工程、1128

#### 余正木工坭水

電話：251-6248  
各項裝修、油漆、水喉工程、浴室、廁所、大小工程、1128

### 膽中取石「小兒科」

香港流行的都市病之一，乃是膽結石，這種病的發生率，在許多生活比較富裕的中老年人中尤為多見，膽石不難發現，難於治療，如發現時，它已到了非手術不可的地步，移形等等，它對病人的痛苦，非親歷其境者不易體會。

對於膽結石，近來醫學界已有不少新發明，如：膽中取石「小兒科」，這是一種新發明，它對病人的痛苦，非親歷其境者不易體會。

膽中取石「小兒科」，這是一種新發明，它對病人的痛苦，非親歷其境者不易體會。



膽中取石「小兒科」。

膽中取石「小兒科」，這是一種新發明，它對病人的痛苦，非親歷其境者不易體會。

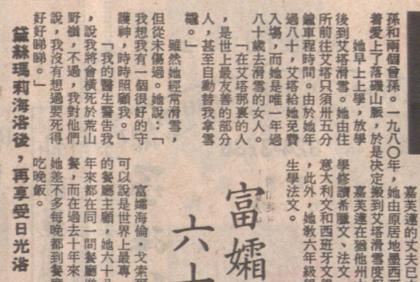
膽中取石「小兒科」，這是一種新發明，它對病人的痛苦，非親歷其境者不易體會。

膽中取石「小兒科」，這是一種新發明，它對病人的痛苦，非親歷其境者不易體會。

膽中取石「小兒科」，這是一種新發明，它對病人的痛苦，非親歷其境者不易體會。

膽中取石「小兒科」，這是一種新發明，它對病人的痛苦，非親歷其境者不易體會。

膽中取石「小兒科」，這是一種新發明，它對病人的痛苦，非親歷其境者不易體會。



膽中取石「小兒科」。

膽中取石「小兒科」，這是一種新發明，它對病人的痛苦，非親歷其境者不易體會。

膽中取石「小兒科」，這是一種新發明，它對病人的痛苦，非親歷其境者不易體會。

膽中取石「小兒科」，這是一種新發明，它對病人的痛苦，非親歷其境者不易體會。

膽中取石「小兒科」，這是一種新發明，它對病人的痛苦，非親歷其境者不易體會。

膽中取石「小兒科」，這是一種新發明，它對病人的痛苦，非親歷其境者不易體會。

膽中取石「小兒科」，這是一種新發明，它對病人的痛苦，非親歷其境者不易體會。

#### 防盜

承接裝修、油漆、水喉工程、浴室、廁所、大小工程、1128

#### 宏海裝修

承接裝修、油漆、水喉工程、浴室、廁所、大小工程、1128

#### 捷美設計室

437-3787  
發展地產、發展地產、發展地產

#### 鄭氏建築裝修

承接裝修、油漆、水喉工程、浴室、廁所、大小工程、1128

#### JOHNNY CHOW PLUMBING

959 EAST 21ST AVENUE, VANCOUVER, B.C. V5Y 1S4  
PHONE: 876-2057

#### 強華公司

承接裝修、油漆、水喉工程、浴室、廁所、大小工程、1128

#### 東方雪櫃公司

New Way Refrigeration Ltd.  
專科修理家庭商業雪櫃、設計安裝大小商業雪櫃、大小工程一律歡迎、日夜服務收費從廉、電話：251-2301 政院照、電話：255-4991 馬文紹

#### 亞趙建築公司

J. CHIU CONSTRUCTION  
TEL: 327-2588

#### 永興裝修公司

承接裝修、油漆、水喉工程、浴室、廁所、大小工程、1128

#### 余正木工坭水

電話：251-6248  
各項裝修、油漆、水喉工程、浴室、廁所、大小工程、1128

#### 改裝及修理房屋

承接裝修、油漆、水喉工程、浴室、廁所、大小工程、1128

#### Artec Products

879-9211  
297 East 2nd Avenue, Van. B.C.

#### 捷美設計室

437-3787  
發展地產、發展地產、發展地產

#### 鄭氏建築裝修

承接裝修、油漆、水喉工程、浴室、廁所、大小工程、1128

#### JOHNNY CHOW PLUMBING

959 EAST 21ST AVENUE, VANCOUVER, B.C. V5Y 1S4  
PHONE: 876-2057

#### 強華公司

承接裝修、油漆、水喉工程、浴室、廁所、大小工程、1128

#### 東方雪櫃公司

New Way Refrigeration Ltd.  
專科修理家庭商業雪櫃、設計安裝大小商業雪櫃、大小工程一律歡迎、日夜服務收費從廉、電話：251-2301 政院照、電話：255-4991 馬文紹

#### 亞趙建築公司

J. CHIU CONSTRUCTION  
TEL: 327-2588

#### 永興裝修公司

承接裝修、油漆、水喉工程、浴室、廁所、大小工程、1128

#### 余正木工坭水

電話：251-6248  
各項裝修、油漆、水喉工程、浴室、廁所、大小工程、1128

#### Artec Products

879-9211  
297 East 2nd Avenue, Van. B.C.

#### 中明

油漆裝修大小工程、土庫閣層頂補漏、免費估價、電話：325-5459

#### 捷美設計室

437-3787  
發展地產、發展地產、發展地產

#### 鄭氏建築裝修

承接裝修、油漆、水喉工程、浴室、廁所、大小工程、1128

#### JOHNNY CHOW PLUMBING

959 EAST 21ST AVENUE, VANCOUVER, B.C. V5Y 1S4  
PHONE: 876-2057

#### 強華公司

承接裝修、油漆、水喉工程、浴室、廁所、大小工程、1128

#### 東方雪櫃公司

New Way Refrigeration Ltd.  
專科修理家庭商業雪櫃、設計安裝大小商業雪櫃、大小工程一律歡迎、日夜服務收費從廉、電話：251-2301 政院照、電話：255-4991 馬文紹

#### 亞趙建築公司

J. CHIU CONSTRUCTION  
TEL: 327-2588

#### 永興裝修公司

承接裝修、油漆、水喉工程、浴室、廁所、大小工程、1128

#### 余正木工坭水

電話：251-6248  
各項裝修、油漆、水喉工程、浴室、廁所、大小工程、1128

#### 專辦留學生入學

政府中學詳情  
988-4059  
988-4059  
988-4059

#### 剪草

專門剪草、剪樹、修樹、修草、美化及清理庭園、工作完美、持有政府牌照、請電：430-4326  
U.A.I. 庭園服務公司

#### 經驗園藝

花園建築、剪樹、剪草、免費估價、988-4059

#### 達明電器工程

承接修理新舊房屋商業一切電器、電機、電燈、電扇、電話、321-0343

#### 修理水喉

承接裝修、油漆、水喉工程、浴室、廁所、大小工程、1128

#### 捷美設計室

437-3787  
發展地產、發展地產、發展地產

#### 鄭氏建築裝修

承接裝修、油漆、水喉工程、浴室、廁所、大小工程、1128

#### JOHNNY CHOW PLUMBING

959 EAST 21ST AVENUE, VANCOUVER, B.C. V5Y 1S4  
PHONE: 876-2057

#### 強華公司

承接裝修、油漆、水喉工程、浴室、廁所、大小工程、1128

#### 東方雪櫃公司

New Way Refrigeration Ltd.  
專科修理家庭商業雪櫃、設計安裝大小商業雪櫃、大小工程一律歡迎、日夜服務收費從廉、電話：251-2301 政院照、電話：255-4991 馬文紹

#### 亞趙建築公司

J. CHIU CONSTRUCTION  
TEL: 327-2588

#### 永興裝修公司

承接裝修、油漆、水喉工程、浴室、廁所、大小工程、1128

#### 余正木工坭水

電話：251-6248  
各項裝修、油漆、水喉工程、浴室、廁所、大小工程、1128





# 人窮志短七歲被迫當娼 菲律賓貧難妓眾多

## 農村離妓月入一美元 國會議員建議嚴懲皮條客

【菲律賓馬尼拉十四日電】菲律賓政府最近公佈的一份報告指出，菲律賓農村地區，由於貧困，每年有數以萬計的婦女被迫當娼。報告指出，菲律賓農村地區，由於貧困，每年有數以萬計的婦女被迫當娼。報告指出，菲律賓農村地區，由於貧困，每年有數以萬計的婦女被迫當娼。報告指出，菲律賓農村地區，由於貧困，每年有數以萬計的婦女被迫當娼。

# 騙稅局退稅百萬元 到五萬六可能坐監

【合衆社洛杉磯十四日電】一個女人，被控騙取一千萬加元的航空油稅，騙取一千萬加元的航空油稅，騙取一千萬加元的航空油稅。騙取一千萬加元的航空油稅，騙取一千萬加元的航空油稅。騙取一千萬加元的航空油稅，騙取一千萬加元的航空油稅。

# 澳洲工會 昆士蘭蘭運 決定延長一周

【路透社澳洲布里斯班十四日電】澳洲工會與昆士蘭政府之間的合約談判，在經過一週的僵局後，雙方決定將合約談判延長一週。澳洲工會與昆士蘭政府之間的合約談判，在經過一週的僵局後，雙方決定將合約談判延長一週。

# 加州碎屍案 母子均獲罪成

【合衆社美國洛杉磯十四日電】加州碎屍案，一名母親與其子均被判有罪。加州碎屍案，一名母親與其子均被判有罪。加州碎屍案，一名母親與其子均被判有罪。

# 英首相夫婦七十生辰 大贊高爾夫球和啤酒

【路透社倫敦十四日電】英國首相撒切爾夫人與其夫，在慶祝七十歲生日之際，大讚高爾夫球和啤酒。英國首相撒切爾夫人與其夫，在慶祝七十歲生日之際，大讚高爾夫球和啤酒。

# 東芝製成微電腦 英譯日文速度快

【美聯社東京十四日電】日本東芝公司最近宣佈，其製成的微電腦，能以極快的速度將英文譯成日文。日本東芝公司最近宣佈，其製成的微電腦，能以極快的速度將英文譯成日文。

# 美州州府 有人拾得四屍

【路透社美州州府十四日電】美州州府，有人拾得四具屍體。美州州府，有人拾得四具屍體。美州州府，有人拾得四具屍體。

**中山安堂**  
外埠寄來算命錄音22元  
9-103 MAIN ST.  
林健龍

**雲城汽車修理**  
VANCITY AUTO REPAIRS LTD.  
1344 FRANKLIN ST. 電話: 251-5211  
專門修理美國各種汽車  
及 HONDA, MAZDA, VOLVO, VW  
政府執照·經驗技師  
鄭宗發君主理  
各項修理 絕對妥當  
價錢公道  
營業時間: 週一至週五  
上午九時至下午六時(請電話預約)  
週六上午九時至下午四時

**autobahn**  
AUTOBAHN COLLISION SERVICES LTD.  
TOYOTA DATSUN SUBARU MAZDA PONY  
VISA AFA  
汽車修理廠  
車身修理 免費估價  
車架翻新 有車借用  
精工噴油 書面保證  
燕梳投訴  
873-3016  
873-4163  
1723 MAIN ST.  
(Between 1st & 2nd Ave.)  
VANCOUVER

**擴張營業**  
\* WE SPECIALIZE IN  
\* EUROPEAN & IMPORT CARS  
\* I.C.B.C. CLAIMS  
\* TOP QUALITY BODY WORK  
\* FIRST CLASS CUSTOM PAINT JOB  
\* B.C. CERTIFIED WORKSMANSHIP  
\* ALL WORKS GUARANTEED  
mazda TOYOTA  
PERFECT AUTO BODY SHOP  
1010 CLARK DRIVE VANCOUVER B.C.  
電話: 253-7814

**精工車身修理廠**  
精工!精工!  
手藝精, 工作靚  
精工車身修理廠  
加拿大執照, 十七年經驗  
精修歐美日本名廠靚車  
精工担保, 担保精工  
精工車身噴油  
精工車身翻新  
Johnny Chau  
Wayne Yu  
已開始在新址營業

**高雅洋服**  
溫哥華 KNIGHT ST (乃街) 3917號  
電話: 872-4922  
承接改衫, 訂做西裝  
梁相業

**上海裁縫**  
承接中國禮服,  
新娘旗袍, 唐裝  
衫褲, 男女裝棉  
衣。  
電話: 438-7535

**通達**  
會計部記管理  
本公司精辦各類會計, 物業  
管理, 財務諮詢, 大小生意  
單據, 收據, 帳目, 帳簿, 帳  
目, 帳簿, 帳目, 帳簿, 帳目, 帳簿

**通達**  
T.T. DRIVING SCHOOL  
NO. 6, 246 EAST BROADWAY,  
(BROADWAY AND KINGSWAY)  
VANCOUVER, B.C. 電話: 321-7324  
251-5015  
自創新法 傳授快捷  
易學速成 合格率高  
全八鐘 136元  
每時 19元

**一味靠撞**  
車身撞壞 不必操心  
修理完好 更有禮金  
二十年經驗噴油技師主理  
採用世界著名杜邦漆油  
包你快平靚  
電話: 251-9119  
HAWKS AUTO BODY  
794 Powell Street  
由喜士定街到學士街轉入

**香港駕駛學校**  
HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.  
KINGSWAY DRIVING SCHOOL  
3355 KINGSWAY  
歷史悠久, 經驗豐富  
254-8454 (廿四小時)  
另設特別班為  
教師黎美英 MAY LAI 不懂英語的僑胞  
教師楊少棠 SHAO TANG YANG

**左筆權**  
大預言家  
精批命理, 標準論相  
龜卜易卦, 天星擇日  
精究陰陽風水定向  
接批外埠命書  
新址舊雨, 移玉駕臨  
溫哥華唐人區舖街611號  
文華商業大廈二樓候教(六門口不貼招牌)

**城市駕駛學校**  
City Driving School  
4522 緬街近廿九街  
電話 874-4544  
師資優良 經驗豐富 精通國粵  
耐心教授 筆試路試 收費公平 忠誠服務

**高級駕駛學校**  
4677 MAIN ST. ADVANCE DRIVING SCHOOL  
專人輔導英語筆試  
CLASS 4 5 6  
872-8717

**王志龍駕駛學校**  
PERFECTION DRIVING SCHOOL  
地址: 7229 緬街近 57 街  
本校教師, 全係經驗最  
豐富, 保證按法速成!  
普通班 \$125元  
絕不拖鐘。  
教師電話:  
唐達良 253-3825  
王志龍 325-7965

**國際駕駛學校**  
International Driving Academy  
地址 386 號喜士定東街 電話 684-3044  
師資優良 經驗豐富 精通粵國粵英語  
專人教授 各級筆試 捷法易明 歡迎查詢  
實習全科課程 139元八小時  
特價速成班 110元六小時  
校長 林伯虎 電話 684-6039  
教師 馮尚榮 電話 879-0319

**聯合駕駛學校**  
UNITED DRIVING SCHOOL (1977)  
校址: 825 號喜士定東街 & HAWK (近唐人街)  
歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成  
耐心教授 免費接送 日日考 筆試路試  
八週年紀念 8小時 \$145  
酬賓大特價 6小時 \$120  
電話: 321-3371或253-1333曹先生

**萬國駕駛學校**  
想考取車牌, 欲馳騁無阻  
請即洽: 校長 楊友權  
地址: 206 東六街及緬街 223 室  
電話: 254-2805  
聘請經驗教車師傅  
教導經驗豐富 學技容易快捷  
全準收費最平 效果保證最好

**宇宙**  
UNIVERSE DRIVING SCHOOL  
NO. 7-119 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.  
電話: 8742524 4379617  
經驗豐富 教法詳盡  
免費接送 歡迎查詢  
全八小時 136元  
速成六小時 102元

**嘉華駕駛學校**  
ALPHA DRIVING SCHOOL  
#1-2256 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C.  
歷史悠久 經驗豐富  
全八小時 130元, 並有筆試班。  
馮坤威校長 438-3438

**安全駕駛學校**  
安全實用·捷法速成  
筆試路試·收費公平  
請電: 876-8434  
(MIKE)  
周炳麟











BLOCK BROS. REALTY LTD.

梁寶琴

CHRISTINE LEUNG PAGER 687-7711 No 7011

公司電話: 435-1471 住家電話: 263-4949

3107 Kingsway VAN. B.C.



城多利亞街, 三房一廳, 土庫完成, 33x122業主急售, 開價八萬餘。



烈治文兩房一廳, 50x100開價七萬餘, BUNDELL & NO. 3RD RD.



存貨區豪華新屋, 三房一廳, 土庫完成, 3266 E. 62ND



北本拿比近 LOUNGHEED MALL, 三房一廳土庫完成, 一流地地全新地地, 絕罕車房



兩房一廳, 土庫完成, 兩房一廳, 保養一流, 32.97x122開價十萬餘



三年新屋四房一廳, 有天窗, 大爐, 乃夾, 16街, 開價十萬餘。



FRASERVIE 豪華新屋, 49x112四房, 土庫完成兩層, 有天窗, 蒸氣浴, 西班牙式, 正在興建中, 相片是樣本。



三層三車庫, 近 WEST MINSTER 開價十四萬餘。



兩房一廳, 土庫完成, 43x107近 P.N.E., 開價九萬餘。



三年新石屋, 三舖位, 七組租文 3611 KINGSWAY



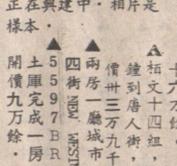
四房一廳豪華新屋, 複層式, 有天窗, 三廁, 北, 新屋, 4872 WOODGLEN, B.B.Y. 流



14組翻新租文, 急售, 月收逾四千元, 開價三十一萬, 1934 TRIUMPH ST. VAN.



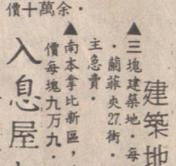
豪華新屋三房一廳, 2596 41地 50x145, 旋轉樓梯, 開價十七萬餘



兩房一廳, 土庫完成, 兩房一廳, 保養一流, 32.97x122開價十萬餘



十九年三房一廳, 土庫完成三房一廳 4256 MILLER ST 開價十一萬九



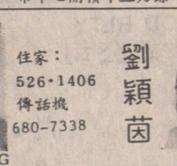
兩房一廳, 土庫完成, 兩房一廳, 保養一流, 50x105近快車站, 開價十萬餘。



161 N. GLYNDE AVE B.B.Y. 豪華新屋, CAPITAL HILL, 三層風景優美, 約四千尺, 紅瓦面, 西班牙款式。



2911 E52, KILLARY 區, 三房一廳, 街角地, 複層式, 環境優美, 一流業主急售



北本拿比, 六房一廳, 近牛欄公司12年新地, 14萬餘



乃街夾16街兩房一廳, 土庫完成兩房一廳, 32.9x122 可接供七萬四千按揭。



北本拿比, 六房一廳, 近牛欄公司12年新地, 14萬餘



北本拿比, 六房一廳, 近牛欄公司12年新地, 14萬餘



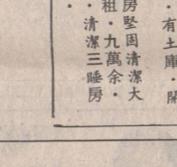
北本拿比, 六房一廳, 近牛欄公司12年新地, 14萬餘



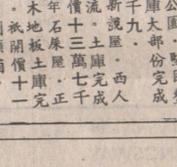
北本拿比, 六房一廳, 近牛欄公司12年新地, 14萬餘



161 N. GLYNDE AVE B.B.Y. 豪華新屋, CAPITAL HILL, 三層風景優美, 約四千尺, 紅瓦面, 西班牙款式。



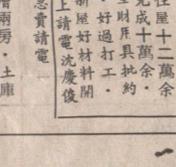
2911 E52, KILLARY 區, 三房一廳, 街角地, 複層式, 環境優美, 一流業主急售



北本拿比, 六房一廳, 近牛欄公司12年新地, 14萬餘



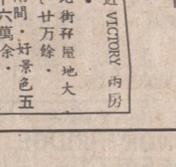
乃街夾16街兩房一廳, 土庫完成兩房一廳, 32.9x122 可接供七萬四千按揭。



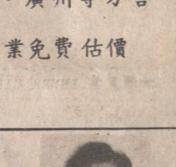
北本拿比, 六房一廳, 近牛欄公司12年新地, 14萬餘



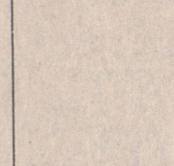
北本拿比, 六房一廳, 近牛欄公司12年新地, 14萬餘



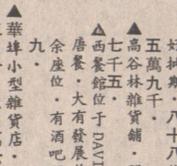
北本拿比, 六房一廳, 近牛欄公司12年新地, 14萬餘



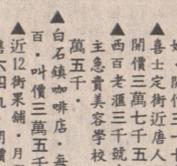
北本拿比, 六房一廳, 近牛欄公司12年新地, 14萬餘



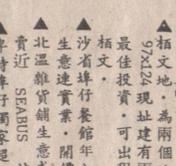
161 N. GLYNDE AVE B.B.Y. 豪華新屋, CAPITAL HILL, 三層風景優美, 約四千尺, 紅瓦面, 西班牙款式。



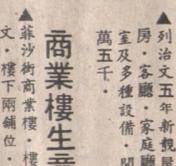
2911 E52, KILLARY 區, 三房一廳, 街角地, 複層式, 環境優美, 一流業主急售



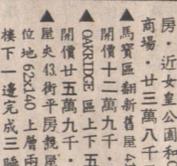
北本拿比, 六房一廳, 近牛欄公司12年新地, 14萬餘



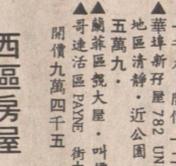
乃街夾16街兩房一廳, 土庫完成兩房一廳, 32.9x122 可接供七萬四千按揭。



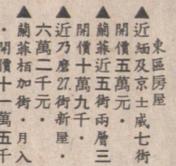
北本拿比, 六房一廳, 近牛欄公司12年新地, 14萬餘



北本拿比, 六房一廳, 近牛欄公司12年新地, 14萬餘



北本拿比, 六房一廳, 近牛欄公司12年新地, 14萬餘



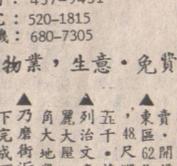
北本拿比, 六房一廳, 近牛欄公司12年新地, 14萬餘



161 N. GLYNDE AVE B.B.Y. 豪華新屋, CAPITAL HILL, 三層風景優美, 約四千尺, 紅瓦面, 西班牙款式。



2911 E52, KILLARY 區, 三房一廳, 街角地, 複層式, 環境優美, 一流業主急售



北本拿比, 六房一廳, 近牛欄公司12年新地, 14萬餘



乃街夾16街兩房一廳, 土庫完成兩房一廳, 32.9x122 可接供七萬四千按揭。



北本拿比, 六房一廳, 近牛欄公司12年新地, 14萬餘



北本拿比, 六房一廳, 近牛欄公司12年新地, 14萬餘



北本拿比, 六房一廳, 近牛欄公司12年新地, 14萬餘



北本拿比, 六房一廳, 近牛欄公司12年新地, 14萬餘



161 N. GLYNDE AVE B.B.Y. 豪華新屋, CAPITAL HILL, 三層風景優美, 約四千尺, 紅瓦面, 西班牙款式。



2911 E52, KILLARY 區, 三房一廳, 街角地, 複層式, 環境優美, 一流業主急售



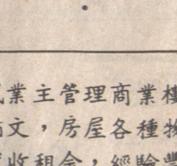
北本拿比, 六房一廳, 近牛欄公司12年新地, 14萬餘



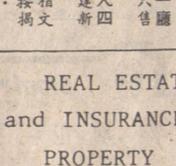
乃街夾16街兩房一廳, 土庫完成兩房一廳, 32.9x122 可接供七萬四千按揭。



北本拿比, 六房一廳, 近牛欄公司12年新地, 14萬餘



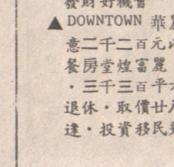
北本拿比, 六房一廳, 近牛欄公司12年新地, 14萬餘



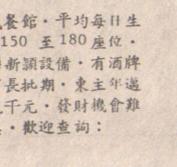
北本拿比, 六房一廳, 近牛欄公司12年新地, 14萬餘



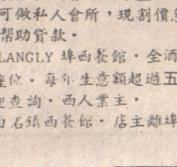
北本拿比, 六房一廳, 近牛欄公司12年新地, 14萬餘



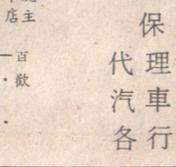
161 N. GLYNDE AVE B.B.Y. 豪華新屋, CAPITAL HILL, 三層風景優美, 約四千尺, 紅瓦面, 西班牙款式。



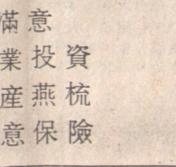
2911 E52, KILLARY 區, 三房一廳, 街角地, 複層式, 環境優美, 一流業主急售



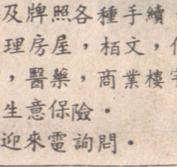
北本拿比, 六房一廳, 近牛欄公司12年新地, 14萬餘



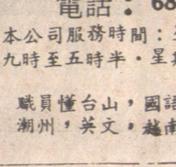
乃街夾16街兩房一廳, 土庫完成兩房一廳, 32.9x122 可接供七萬四千按揭。



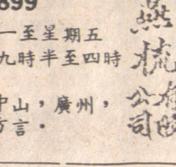
北本拿比, 六房一廳, 近牛欄公司12年新地, 14萬餘



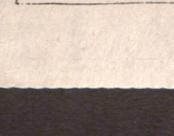
北本拿比, 六房一廳, 近牛欄公司12年新地, 14萬餘



北本拿比, 六房一廳, 近牛欄公司12年新地, 14萬餘



北本拿比, 六房一廳, 近牛欄公司12年新地, 14萬餘



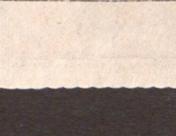
161 N. GLYNDE AVE B.B.Y. 豪華新屋, CAPITAL HILL, 三層風景優美, 約四千尺, 紅瓦面, 西班牙款式。



2911 E52, KILLARY 區, 三房一廳, 街角地, 複層式, 環境優美, 一流業主急售



北本拿比, 六房一廳, 近牛欄公司12年新地, 14萬餘



乃街夾16街兩房一廳, 土庫完成兩房一廳, 32.9x122 可接供七萬四千按揭。



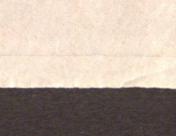
北本拿比, 六房一廳, 近牛欄公司12年新地, 14萬餘



北本拿比, 六房一廳, 近牛欄公司12年新地, 14萬餘



北本拿比, 六房一廳, 近牛欄公司12年新地, 14萬餘



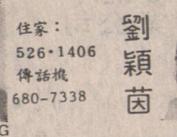
北本拿比, 六房一廳, 近牛欄公司12年新地, 14萬餘



林念強 ALEX LAM 住家: 433-0064 直接傳呼機: 680-6183



黃玉清 HEDDY WONG 住家: 526-1406 傳呼機: 680-7338



劉穎茵 AMY LAU 住家: 299-5264 直接傳呼機: 680-7332



鄭揚騰 WINDSOR E. JANG 住家: 324-3337 傳呼機: 680-7138



GRACE & JOHN SHUM 住家: 327-5636 直接傳呼機: 667-0313



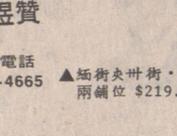
沈慶俊 LIAO JUN 住家: 324-3337 傳呼機: 680-7138



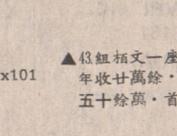
Century 21 TRADEWIND REALTY LTD. 2710 Commercial Drive Vancouver, British Columbia V5H 5P4 電話: 872-0321 美洲最大實業公司



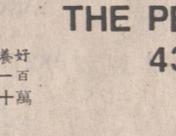
謝煜贊 DON QUAN 住宅電話: 420-4665



關伯興 PAH QUON 住宅電話: 294-0089



THE PERMANENT 438-8161



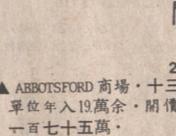
龍建宗 VINCENT LUNG 住宅: 941-3081 公司: 464-5566



ALEX YUEN B.Sc. 中文傳呼機: 667-0333 傳呼機: 254-7333 (住宅) 327-7842



SAM ENG 住宅: 941-3081 公司: 464-5566



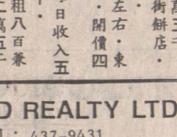
鍾天賜 PETER CHUNG 876-4575



徐松齡 PAUL TSUI 263-9854



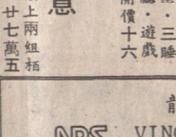
鍾天賜 PETER CHUNG 876-4575



龍建宗 VINCENT LUNG 住宅: 941-3081 公司: 464-5566



ALEX YUEN B.Sc. 中文傳呼機: 667-0333 傳呼機: 254-7333 (住宅) 327-7842



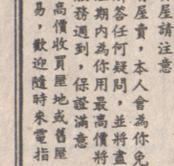
SAM ENG 住宅: 941-3081 公司: 464-5566



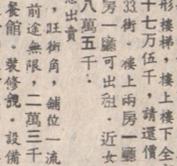
鍾天賜 PETER CHUNG 876-4575



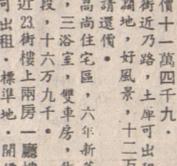
徐松齡 PAUL TSUI 263-9854



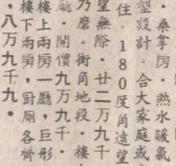
鍾天賜 PETER CHUNG 876-4575



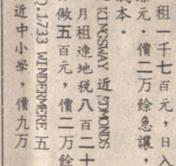
徐松齡 PAUL TSUI 263-9854



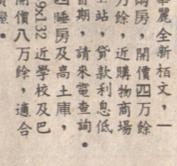
龍建宗 VINCENT LUNG 住宅: 941-3081 公司: 464-5566



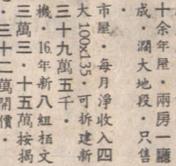
ALEX YUEN B.Sc. 中文傳呼機: 667-0333 傳呼機: 254-7333 (住宅) 327-7842



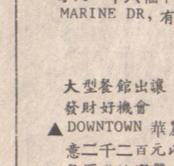
SAM ENG 住宅: 941-3081 公司: 464-5566



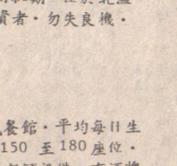
鍾天賜 PETER CHUNG 876-4575



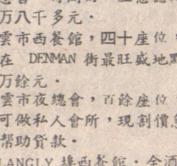
徐松齡 PAUL TSUI 263-9854



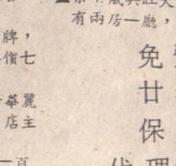
鍾天賜 PETER CHUNG 876-4575



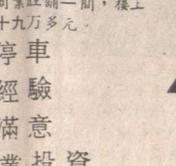
徐松齡 PAUL TSUI 263-9854



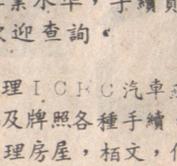
龍建宗 VINCENT LUNG 住宅: 941-3081 公司: 464-5566



ALEX YUEN B.Sc. 中文傳呼機: 667-0333 傳呼機: 254-7333 (住宅) 327-7842



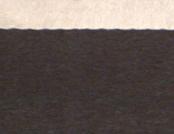
SAM ENG 住宅: 941-3081 公司: 464-5566



鍾天賜 PETER CHUNG 876-4575



徐松齡 PAUL TSUI 263-9854



鍾天賜 PETER CHUNG 876-4575



徐松齡 PAUL TSUI 263-9854



龍建宗 VINCENT LUNG 住宅: 941-3081 公司: 464-5566



ALEX YUEN B.Sc. 中文傳呼機: 667-0333 傳呼機: 254-7333 (住宅) 327-7842



SAM ENG 住宅: 941-3081 公司: 464-5566



鍾天賜 PETER CHUNG 876-4575



徐松齡 PAUL TSUI 263-9854



鍾天賜 PETER CHUNG 876-4575



徐松齡 PAUL TSUI 263-9854



龍建宗 VINCENT LUNG 住宅: 941-3081 公司: 464-5566



ALEX YUEN B.Sc. 中文傳呼機: 667-0333 傳呼機: 254-7333 (住宅) 327-7842





### 英ICE集團將於中國 合資籌建技術轉讓中心

#### 計劃每年吸引二萬間公司來華投資

【香港十三日電】英商ICE集團與中國政府已達成協議，將在天津和福州兩地建立技術轉讓中心。該中心將由ICE集團與中國政府合資籌建，中心將為中國提供技術轉讓服務，並為中國企業提供技術培訓。ICE集團表示，該中心將每年吸引二萬間公司來華投資。

ICE集團表示，該中心將每年吸引二萬間公司來華投資。該中心將為中國提供技術轉讓服務，並為中國企業提供技術培訓。ICE集團表示，該中心將每年吸引二萬間公司來華投資。

### 中國最近研製成功 大型無人駕駛飛機

【中國新聞社南京五月十三日電】一種具有先進水平的大型無人駕駛飛機，最近在南京航空學院研製成功。該飛機由南京航空學院航空學院研製成功，並由南京航空學院航空學院研製成功。該飛機由南京航空學院航空學院研製成功。

### 中國壁畫創作 近年一片蓬勃

【濟南訊】據有關部門不完全統計，自一九七八年以來，中國已在全國各地繪製並安裝了二百四十多幅壁畫。這些壁畫的題材廣泛，包括歷史故事、現代生活、自然風景等。壁畫的創作近年來呈現出一片蓬勃的態勢。

### 台山縣宗教活動 出現一派新局面

【香港十三日電】台山縣宗教活動近年來出現一派新局面。台山縣政府支持各宗教團體開展活動，並加強了宗教場所的建設。台山縣宗教活動的開展，得到了當地政府的支持和鼓勵。

### 慈禧益壽酒 通過技術鑒定

【北京訊】浙江省寧波市醫學科學研究所對慈禧益壽酒進行了技術鑒定。鑒定結果顯示，該酒具有滋補強身、延年益壽的功效。慈禧益壽酒是寧波市醫學科學研究所研製的一種傳統藥酒。

### 飛來的鷓鴣峯

似乎不少地方都有飛來峯，而且有關的傳說很多。杭州西湖地區的靈隱寺，寺對面那座飛來峯，就有人說是從印度天竺飛來的。當然這是神話，難道一座座大山，竟會凌空飛來嗎？不過，也有的人說，飛來峯，是北來南飛的鷓鴣，就是從別處「飛」來的。

於鷓鴣。遊客多循較為平緩的北坡登山。到達山腰的平寧寺，就見一尊銅佛，據說重達五千斤，在沒有起重機的古代，這尊佛不知怎樣搬弄上來的。這尊佛不知怎樣搬弄上來的。這尊佛不知怎樣搬弄上來的。

### 寶城海鮮酒家

ABBOT SEAFOOD RESTAURANT

228 ABBOTT ST. (GASTOWN 活活公司樓門斜對面) 訂座電話: 684-1044 684-1840

百年滷味	生炒牛腩	清蒸海上鮮	當紅炸子雞	美神龍蝦	紅燒大生翅	瓜大熟芥	桂花炒脆球
美點雙輝	香滑伊麵	美點雙輝	香滑伊麵	美點雙輝	香滑伊麵	美點雙輝	香滑伊麵

特價 128.00

合時六名菜 特價 68.00

生日酒席一律奉送壽包和生日蛋糕

營業時間: 由上午十一時至晚上十時 七天營業

### 雙喜食品廠

Double Happiness Foods Ltd.

427 Powell St., Vancouver Phone: 253-4424

正宗香港式高級食品

新鮮河粉 全蛋生麵 上海麵類 春卷 吞皮 皮

逢星期二休息

### 廠麵旗花

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.

355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C. PHONE: 684-9820

幸運餅仔 鮮美卷皮 鮮美卷皮 鮮美卷皮

花雲吞 花雲吞 花雲吞

五磅十扎 五磅十扎 五磅十扎

### 新城餅家餐室

NEW TOWN BAKE & RESTAURANT

168 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C. TEL: 689-7835

著名紅豆冰 呂宋什菓冰 各式麵包西餅 中西結婚禮餅

時備精美餅卷 歡迎僑胞惠顧

營業時間: 上午八時半至晚上九時 逢星期三休息

### 新都城海鮮酒家

NEW CAPITAL CHINESE SEAFOOD RESTAURANT

158 E. PENDER ST. VAN. B.C. TEL: (604) 681-1828

天天茶市·中午快餐·生猛海鮮 精美小菜·壽筵喜酌·豐儉隨意

特價酬賓席

清蒸大石斑	碧綠炒蝦球	當紅炸子雞	油泡象拔蚌	雞絲會燕窩	奶油焗龍蝦	都城大拼盤
清蒸大石斑	碧綠炒蝦球	當紅炸子雞	油泡象拔蚌	雞絲會燕窩	奶油焗龍蝦	都城大拼盤

每席: 足十位用 壹百貳拾捌元

六和菜 特價: 41.95

四和菜 特價: 27.95

營業時間: 上午十時至晚上十時 逢星期三休息

### 銀禧小食店 (點心屋)

SPOTLIGHT RESTAURANT «DIN SUM HOUSE»

天天茶市 供應各款精美點心 出爐麵飽 咖啡茶座 粥粉麵飯 經濟小菜 堂食外賣 無任歡迎

3048 KINGSWAY (與 RUIHAKI) VANCOUVER, B.C. PHONE: 430-0443

營業時間: 星期一至星期五 8am.-9pm. 星期六、星期日 9am.-9pm.

### 桃園餐室

HO INN CHOP SUEY

79 East Pender Street Vancouver, B.C. 684-3743 684-4822

大港小酌 豐儉隨意 無任歡迎

家酒陶陶

102 E. Pender Street Vancouver, B.C. PHONE: 681-1030

地址: 102 E. Pender Street 電話: 681-1030

### 漢宮大酒樓

KINGSLAND CHINESE RESTAURANT

987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675

漢宮大酒樓 隆重慶祝十一週年紀念 由四月廿五日開始 四十天驚人 大酬賓

超值貴賓席 \$328

鮮龍蝦大沙律 二五折 金銀鮮鮑翅 紅燒大生翅 清蒸海上鮮 美神龍蝦 當紅炸子雞 瓜大熟芥 桂花炒脆球

營業時間: 由下午五時至晚上十一時 星期一至五: 特設午餐 由正午十二時至下午二時

### 馬金馬

GOLDEN HORSE Bakery & Restaurant Ltd.

溫哥華華埠街 416 號 416 Main St. Vancouver B.C. V6A 2T4 Canada Phone 683-7262

麵包西餅 結婚禮餅 生日蛋糕 精美餅券 冷熱飲品 香滑雪糕

### 喜萬年酒樓

KING'S GARDEN RESTAURANT

669-4132 溫哥華華埠 奇化街二三八號

高級六和菜 (足六位用) 秋季酬賓海鮮席 (足十位用)

特價四十二元

凡惠顧酬賓席 奉送精美木製日曆一個 週二休息 238 KEEFER ST. VANCOUVER B.C.

### 正宗韓國菜館

韓國式 B.B.Q. 自助火鍋 情調幽雅

著名 韓國式 B.B.Q. 自助火鍋 情調幽雅

電話: 255-5022 255-8625 845 E. HASTINGS ST., VAN., B.C. 七天營業: 由下午五時至晚上十一時 星期一至五: 特設午餐 由正午十二時至下午二時

### 廣東餐館

KWANG TUNG RESTAURANT

137 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C. 電話: 682-1514

晚飯增設各種煲仔飯 大煲 (足二人用) \$7.85 網煲 \$4.25

臘腸臘肉雞飯 莞葱窩蛋牛肉飯 臘腸臘肉鴨飯 咸魚臘味飯

酬賓席: \$79.00 足十位用 另增設四寶碟頭飯 \$3.25

### B.C. Royal Cafe

119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C. Phone: 681-3953

住在大溫哥華 食在秘密書路 天上人間

四時有不謝之花 五節有長春之草



歡迎閣下參加華安旅遊服務社中國遊！

北京中國旅行社直接批准主辦

中國名山遊：
出發日期：六月十六日，入中國日期：六月廿日。
遊覽城市：廣州、北京、南京、無錫、蘇州、杭州、

絲綢之路遊：
出發日期：八月十四日，入中國日期：八月十八日
遊覽城市：廣州、北京、烏魯木齊、吐魯番、柳園、

廣東省中國旅行社
開平縣中國旅行社聯合主辦

報名處：VAN-CHINA TRAVEL SERVICES INC.,
550 HAIN ST., VAN. B.C.
電話：(604) 681-8531

熊貓故鄉遊：
出發日期：七月十一日，入中國日期：七月十五日
遊覽城市：廣州、北京、南京、無錫、蘇州、杭州、

東北三寶遊：
出發日期：八月卅一日，入中國日期：九月四日
遊覽城市：廣州、沈陽、大連、鞍山、哈爾濱、

凡中國血統、年齡由十四歲至五十五歲均歡迎參加。
費用：第一日至第七日收費\$315元

全日(四日)收費\$1315元



原告女子撤回控訴
美獄中一強姦犯
獲州長提前釋放
(芝加哥電)伊利諾州州長湯遜已於昨日下令將被監禁已有六年之久的強姦犯羅傑釋放。

內障眼特效藥
新宗義補眼丸功能消除眼內障，根治眼痛、怕光、流淚、眼後令你回復視力，可避免眼痛之不便。

PACIFIC RIM IMMIGRATION SERVICES INC.
專辦移民
假如你知道有任何人士欲成為加拿大移民，或你有意願協助他人移民，我們都是你的最佳選擇。

電子撲滅由甲
噴射藥物費用昂貴，使用本設備節省金錢，一年到曉操作費用低廉，不含消毒，對人畜無害。

精工錄影音響修理
K.S. VIDEO & AUDIO SERVICES
4390 FRASER ST., VAN.
最新運到！回轉或向前兩用。

恆勝發展建築公司
COPA DEVELOPMENT CORPORATION
522-119 WEST PENDER VANCOUVER B.C.
專起高尚舒適華麗新屋

關氏建築裝修
CONSTRUCTION
TEL: 254-7460
精修內外油漆、水電、木工、泥工、油漆、裝修、翻新、舊屋、新屋、出租、買賣、地產、代理、設計、監工、估價、估價、估價。

屋主自賣
親親業主自賣
位於17街，3280 ST. GEORGE，近學校，交通方便，環境優美，三房兩廳，一車房，一書房，一浴室，一廚房，一客廳，一飯廳，一露台，一花園，一車庫，一車房。

錄影機綜合保養 只需 \$29.95
包括：清洗磁頭、檢查及清理皮帶及齒輪、清理磁頭鼓輪、檢查錄映帶之拖力、潤滑所有活動部分、一份詳盡之性能報告

代東
本館會訂於一九八五年五月廿六日(星期日)下午一時在本會禮堂舉行成立第四週年紀念晚宴暨籌款活動。

UNITED REALTY LTD. CAROL LEE 李淵
公司：270-8831 住家：274-4687
投資良機：溫哥華東區二房一廳，地點好，開價六萬七千元。

Century 21 ELITE ESTATES INC.
10667-135A Street Surrey, B.C. V3T 4E3
585-2211
程徐慧 589-2563 PETER CHAI 584-7193

地王唐餐館出讓
設備齊全，租廉物美，約三千尺，位於唐人街，交通方便，生意興隆。

ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlevy Ave. Vancouver, B.C.
往嚙世外甘甜 盡享人間福祿

Mount Pleasant Chapel
今日風光更後人
往時恩義感親友
地址：306 E. 11th Ave. 電話：876-2161

榮僑花舖 Louie's Florist
371 E. Hastings Street Vancouver, B.C. V6A 1P3
TEL: 683-5124

文華花店 Mandarin Florist
154 E. Pender St. (China Town) Van. B.C.
Tel: 687-9605

請男長工一名
小亞餐館生意
新屋樓下出租
土庫出租
新屋樓下出租
樓上大房出租及
全層及單人房租





# 加多元文化部長 出席溫地辟會

(渥太華訊)加國多元文化部長梅連宣佈，第一次聯邦與省多元文化會議，將於五月十四日在溫地辟舉行。

多元文化部長梅連與各省多元文化廳長共同出席會議。梅連部長將與各省多元文化廳長共同出席會議。梅連部長將與各省多元文化廳長共同出席會議。

此次會議目的，有三項要點：(一)促進加強與高政府間的互相諮詢；(二)基於共同利益，聯邦及省政府將共同促進互相合作互惠的目的；(三)決定今後繼續工作活動。

多元文化部長梅連將在華士汀酒店舉行為時一日的多元文化會議。

雲埠美術院討論  
收購藝術品政策

(雲埠訊)雲埠美術院定於今年七月十六日星期二下午七時，在雲埠漢比街七五〇號美術院舉行會議，討論收購藝術品政策。

鄭榮陽堂開會  
籌募經費

(雲埠訊)本埠鄭榮陽堂，定於五月十六日(星期日)下午二時，在該堂禮堂召開全體大會，商討籌募經費。

中國總領事黃陽昭  
訪問鐵城崇義總會

(雲埠訊)中華人民共和國駐溫哥華領事館，新任總領事黃陽昭先生，於五月十一日下午二時，訪問鐵城崇義總會。

長事董樓酒大城中  
經食談暢界化文待招

(雲埠訊)位於士嘉堡區(街一二二號)的中國城大酒店，將於五月二十日(星期日)下午二時，在該酒店禮堂舉行招待會。

雲埠美術院討論  
收購藝術品政策

(雲埠訊)雲埠美術院定於今年七月十六日星期二下午七時，在雲埠漢比街七五〇號美術院舉行會議，討論收購藝術品政策。

雲埠美術院討論  
收購藝術品政策

(雲埠訊)雲埠美術院定於今年七月十六日星期二下午七時，在雲埠漢比街七五〇號美術院舉行會議，討論收購藝術品政策。

雲埠美術院討論  
收購藝術品政策

(雲埠訊)雲埠美術院定於今年七月十六日星期二下午七時，在雲埠漢比街七五〇號美術院舉行會議，討論收購藝術品政策。

雲埠美術院討論  
收購藝術品政策

(雲埠訊)雲埠美術院定於今年七月十六日星期二下午七時，在雲埠漢比街七五〇號美術院舉行會議，討論收購藝術品政策。



雲埠美術院討論收購藝術品政策。圖為該院理事會成員與嘉賓合影。

雲埠美術院討論  
收購藝術品政策

(雲埠訊)雲埠美術院定於今年七月十六日星期二下午七時，在雲埠漢比街七五〇號美術院舉行會議，討論收購藝術品政策。

有聯盟、鑽石樓、皇冠、喇沙、遠東、宇宙、觀景及環球旅遊共八隊。採雙循環制。所有比賽，將於安德信學校球場舉行(五十三街近維多利亞街)。

歡迎僑胞前往參觀。據悉第一週之賽程編訂如下：

五月十八日(星期六)上午十時鑽石樓對皇冠

五月十九日(星期日)上午十時環球旅遊對喇沙

五月二十日(星期一)上午十時遠東對宇宙

五月廿一日(星期二)上午十時觀景對喇沙

五月廿二日(星期三)上午十時鑽石樓對皇冠

五月廿三日(星期四)上午十時環球旅遊對喇沙

五月廿四日(星期五)上午十時遠東對宇宙

五月廿五日(星期六)上午十時觀景對喇沙

五月廿六日(星期日)上午十時鑽石樓對皇冠

五月廿七日(星期一)上午十時環球旅遊對喇沙

五月廿八日(星期二)上午十時遠東對宇宙

五月廿九日(星期三)上午十時觀景對喇沙

五月三十日(星期四)上午十時鑽石樓對皇冠

五月三十一日(星期五)上午十時環球旅遊對喇沙

聖方濟學校舉行  
義賣及遊藝大會

(雲埠訊)雲埠天主教會聖方濟學校，定於本月廿四、廿五(星期五、六)兩天，每日由下午二時至晚上十一時，在片打東來公街，舉行義賣及遊藝大會。

加華交通安全會  
上週四年會聚餐

(雲埠訊)加華交通安全會，於上週九日(星期日)晚上七時，在士嘉堡三三三號街，舉行四年會聚餐。

七人賽名花有主  
夏令聯賽接踵來

(雲埠訊)加華七人足球賽，經三週之角逐，有字宙、喇沙、鑽石樓及寰宇，在準決賽中，字宙以三比二勇克寰宇。

雲埠美術院討論  
收購藝術品政策

(雲埠訊)雲埠美術院定於今年七月十六日星期二下午七時，在雲埠漢比街七五〇號美術院舉行會議，討論收購藝術品政策。

**業氏東房電器**  
WASHERS DRYERS  
RANGES  
TOM APPLIANCE SERVICE  
1801 WILLIAM STREET VANCOUVER B.C.  
電話：253-4706  
24小時服務

**HAIDA THEATRE**  
3215 KINGSWAY • 435-2333

**甲子學苑**  
教授中西字畫  
買賣租賃名家字畫  
精裱字畫、鏡架、招牌  
2422 禧街(近8街)  
PHONE: 873-5675

**嘉華冷暖氣工程**  
煤氣暖氣冷氣凍房  
2044 TURNER ST. TEL: 251-1616

**讓廉**  
位於蘭美街(Renfrew)  
梅花酒家因東主無暇  
兼顧生意或連物業廉讓  
有意請電：  
二七七·八九四七  
唐洽

**元豐公司**  
YUEN FONG COMPANY LIMITED

大批冰霜

有殼蝦 冰蝦肉 鯪魚 青衣魚 紅衫魚 生魚 腐皮魚 麵筋

倉奶魚 牛奶魚 獅子魚 塘虱魚 龍吊片 墨魚 黃花魚 上海百頁

無任歡迎!

總店：片打東街242-4號 683-6858-59  
列治文分店：甘比夾第五路 278-4200

**香港市場批發 九龍市場門市**  
236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1T7  
溫哥華華埠片打東街二二六號·電話：669-5840

永利威玫瑰露	永利威五加皮	大人參露酒	豆豉鯪魚	大紅咸蛋	冰糖	黃糖	50磅鳳標香米	大粒花生	珠江咸三蒸
每枝 899	每枝 899	每枝 799	每罐 95¢	每打 349	每盒 69¢	每盒 65¢	每包 1699	每磅 99¢	每枝 199

**廣興肉食公司**  
KWONG HING COMPANY  
228 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.  
TEL: 681-1939

為推銷本農場生產率之成長起見  
故特舉辦春季酬賓節

鮮肉 八五折 燒烤

請移玉步 駕臨指示

**康泰旅遊 樂也悠悠**  
迪士尼樂園 三藩市十日遊  
由 \$348. 起

場遊迪士尼樂園，三藩市，RENO，拉斯維加斯，環球片場，海洋世界，蒂雲娜等。六月二十九日起，七月十三日，八月十日，八月廿四日。

詳情請查詢：  
華僑之聲旅遊 688-7733  
天寶旅行社 688-8321  
環球旅行社 684-2341  
利安旅行社 684-4151  
英華旅行社 681-3816  
快意旅遊 669-4165  
黃望俠旅行社 684-0938  
總統旅行社 684-4151

**美華旅店**  
MAY WAH HOTEL  
258 E. PENDER (片打東街)  
電話: 688-6431

本旅店有長期房出租, 價錢相宜  
僑胞惠顧, 無任歡迎。

**頂好 本地精裝 頂好冷凍點心**

小籠包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、燒賣、叉燒包、鮮肉包、梅菜扣肉、牛什、脆皮花卷、春卷、芝麻湯丸、銀絲卷、豆沙包、花捲。

一頂好出品, 出品頂好  
各大商店及商場均有售 歡迎批發訂購  
頂好食品有限公司  
DING HAU FOOD'S CO. LTD.  
13-12200 Vulcan way Richmond B.C. v6v 1l8 電話: (604) 278-1554

**黃瑩俠 旅行社 保險處**  
QUON H. WONG AGENCIES.  
128 E. PENDER ST. VAN. B.C.

汽車 房 旅 特  
車 屋 遊 價  
航 保 險 機  
梳 險 票

電話: 六八四, 二三八一  
僑胞信託樓下

**廣利 燒臘肉食公司**  
FRASER BARBECUE AND FRESH MEAT  
地址: 6340 Fraser Street, Vancouver, B.C. V5W 3A4  
電話: 324-3738

七天營業  
九時至六時

承接馳名金豬

常備明爐燒烤

平價市場

特設燒臘快餐

油糖酒米 各式燒臘 承式臘味 新接金豬 馳名鮮味 鮮名臘味 燒臘肉食 專營

**八仙樓 海鮮酒家**  
FAIRYLAND CHINESE SEAFOOD RESTAURANT  
天天茶市  
寬大禮堂 煥然一新  
筵開數十 舒適優雅

**合時鴛鴦火窩**  
(供四人用)  
什錦火窩 鮮龍蝦火窩 海鮮火窩

(週三休息) 免費泊車  
地址: 3560 Fraser St., Van. B.C.  
電話: 872-2644/5

**上海四姊妹飯店**  
SHANGHAI FOUR SISTERS RESTAURANT

超值貢獻 酬賓席

北京填鴨兩食:  
片皮多箱鴨骨醬  
粟米魚肚羹  
蜜汁蒜子骨  
葱油淋白雞  
波菜扣肉  
西施魚柳  
什杏炒飯  
杏仁豆腐

特價 \$59.90  
足十位用

中午特價午餐 每款 \$2.95  
地址: 1625 KINGSWAY (近 KING EDWARD)  
電話: 876-9119 (週三休息)

**美國豪華七日遊**  
RENO 三藩市  
純華人遊覽團, 台、粵、國語領隊服務

漫遊西岸四大州。觀賞十數都市  
住宿一流大酒店。豐富娛樂節目

出發日期: 一九八五年五月十八日 星期六  
費用: 加幣二百九十五元 \$295

歡迎查詢詳情 (名額有限 訂位從速)

**好世界旅遊社**  
日夜電話服務  
(604) 689-9424  
83 W. PENDER ST. VAN. B.C. V6B 1R3

**總統旅行社**  
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.  
116 W. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. V6B 1G8 Canada

香港來回 899元起  
溫哥華出發 一可列加停台北、東京或夏威夷  
特價機票及安排酒店旅遊遊覽、馬、泰各地  
專辦: 日韓機票及移民轉機一轉平

**旅遊精選, 機票減價**

多倫多來回 269元起 卡加利來回 129元起  
三藩市來回 179元起 夏威夷來回 399元起  
☆日本博覽會東京豪華七日遊加港港 1388元起  
☆韓國、台辦九日遊加港港 1298元起  
☆中國十六日聯遊八大城市特價 2580元起  
☆歐洲特選全程十九日一流食宿山 1899元起  
☆伏斯尼奧國飛機團 299元起, 巴士團 439元起

特約代理: 出售美國運通銀行美、加金銀行支票  
(604) 684-4151, 684-4152

**健康蒸氣浴按摩中心**  
REGENCY SAUNA & MASSAGE CENTRE

蒸氣浴確保身心健康 按摩更可以保持青春  
活絡筋骨·舒暢愉快  
中日美女 為君服務

新開幕 大優待

20 Private Sauna Rooms  
Large Public Sauna Rooms  
Family Sauna Room  
Music & Buzzer Service in Each Room  
Relieve Tension & Muscle Strain  
Relax with a Sauna & Massage  
Better health means better living.  
Massage & Body Care for Men & Women

684-3434 184 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.

**小杭公海鮮酒家**  
SIU LAN KUNG SEA FOOD RESTAURANT  
地址: 溫哥華金比街 3106 號 (夾 15 街) 3106 CAMBIE ST. VANCOUVER  
(上午十一時至下午三時, 下午五時至十時)

特價每席 \$328.00

鮑翅海鮮席  
孔雀開屏  
式大熱券:  
椒鹽大對蝦十隻  
玉環佩帶子  
紅燒大鮑翅 廿兩  
奶油焗龍蝦 四磅  
琵琶三喜鴿  
麒麟鮮鮑甫  
骨香龍脷球  
菠蘿炒飯  
炸雪糕球  
美點雙輝  
合時生菓

特價酬賓席  
芝麻手撕雞  
三大熱券:  
奶油焗龍蝦 2磅  
蒜茸鮮帶子  
蟹肉燕窩翅  
京都片皮鴨  
冬菇鮮鴨絲  
七彩炒鴨片  
清蒸游水斑  
咸魚雞粒炒飯  
紅豆沙  
合時生菓

名廚主理 寬大停車場 歡迎訂座 七天營業

**Maxim's 美心餅店**  
CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號  
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X6 CANADA  
TEL: 680-6281, 680-6282

門市部 各式食品

**八折**

**潮江春 潮州海鮮茶館**  
CHIU CHOW GARDEN RESTAURANT

午時供應粥麵麵飯豐儉隨意  
不斷推陳出新 務求精益求精

特價酬賓席 歡樂家庭席

潮江春大拼盤 潮州滷水鴨 潮江春大拼盤 三絲炒片  
雞蓉燕窩羹 脆皮麒麟魚 雞絲勾翅 清蒸游水斑  
川椒黃鱔片 榕江炒米粉 潮州滷水鴨 味魚芥蘭炒飯  
海參收湯羹 清甜凍荔枝 紅炆黃鱔條 清甜凍荔枝  
芥菜扣滑雞 合時生菓 蟹肉扒波菜 合時生菓

每席 \$98 潮州鐵打雞 每席 \$128

訂座電話 270-4042 前後有寬大免費停車場  
8075 PARK ROAD, RICHMOND, B.C. (即華埠市場隔鄰)  
六天營業: 由上午十一時至晚上十時 逢星期一休息

**NNN NORTH AMERICAN NETWORK INC.**

你想節省25%之長途電話費嗎?

如閣下經常與亞洲太平洋區(如香港、日本、澳洲、台灣、印尼、星加坡等等)有長途電話來往, 本公司的收費比 B.C. TELEPHONE CO. 平 25%。  
欲知詳情, 請速來電查詢。

地址: 310-2902 W. BROADWAY  
VANCOUVER, B.C. V6K 2G8  
TEL: 604-738-3341

**中國參茸藥行** 溫哥華

專營: 正地道藥材, 參茸補品, 補酒海味什貨, 種類繁多, 價錢相宜, 貨色鮮明, 每期推出合時特價品, 今期特價品:  
燈塔牌·菊花精每合 99¢ 特大花生仁 99¢LB  
一級西河紅棗 1.90LB 當歸·河南淮山角·紋黨參, 全部八折優待, 藥材特價品一樣有九折, 貨品有限, 售完即止。

由歷代祖傳黎鸞祥先生主理  
地址: 加拿大·溫哥華·喜士定東街二八九號·電話: 682-1113  
Address: 289 East Hasting's Street, Vancouver, B. C. CANADA.

**實力車身修理**  
Super Look Auto Body Ltd.  
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.  
電話: 254-9111

有經驗專人代填 I C B C 及有免費車借用。

I C B C 為酬謝顧客 一千五百元者 七五折優待

保證:  
車身修理 工作妥當 材料最佳 手工最好 價錢實惠 絕不取巧 歡迎比較

實力車身修理公司 自新張以來因嚴格 採用歐美最佳材料 及漆油全部工作均 由一流專科技師於 焗油房內處理, 故 能保證質量及工作 妥當。

油條 大特價 咸煎餅 每件三毫 平過八折

專業精神 出品認真

**快捷 車身修理**

●顧客至上 ●服務第一 ●手工最好 ●材料最佳 ●價錢公道 ●歡迎比較

①免費借用1985年汽車  
②免費代辦一切ICBC手續  
③贈送日本時款汽車椅套  
④選用最優良之技術工人  
⑤選用最佳之材料及焗油  
⑥廉價出售新舊汽車零件及配件

快捷車身修理-唐人街最好的汽車服務中心

FAST "A" AUTO BODY  
ICBC修理費一律七五折

唐人街 喜事定東街 356 號 688-8788  
356 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.